

Readings and Hymns
Sunday, September 13, 2020
Fifteenth Sunday in Pentecost

Opening Hymn – Let All Things Now Living

Let all things now living
a song of thanksgiving
to God our creator triumphantly raise,
who fashioned and made us,
protected and stayed us,
who still guides us on to the end of our days.

Love's banners are o'er us;
God's light goes before us,
a pillar of fire shining forth in the night,
till shadows have vanished
and darkness is banished,
as forward we travel from light into Light.

God's law still enforces
the stars in their courses
and causes the sun in its splendour to shine;
the hills and the mountains,
the rivers and fountains,
the deeps of the ocean in praises combine.

We too should be voicing
our love and rejoicing;
with glad adoration a song let us raise
till all things now living
unite in thanksgiving
"To God in the highest, hosanna and praise!"

First Reading – Exodus 14:19-31

The angel of God who was going before the Israelite army moved and went behind them; and the pillar of cloud moved from in front of them and took its place behind them. It came between the army of Egypt and the army of Israel. And so the cloud was there with the darkness, and it lit up the night; one did not come near the other all night. Then Moses stretched out his hand over the sea. The Lord drove the sea back by a strong east

L'Exode 14:19-31

L'ange de Dieu, qui marchait en avant d'Israël, se déplaça et marcha à l'arrière. La colonne de nuée se déplaça depuis l'avant-garde et vint se tenir à l'arrière, entre le camp des Égyptiens et le camp d'Israël. Cette nuée était à la fois ténèbres et lumière dans la nuit, si bien que, de toute la nuit, ils ne purent se rencontrer. Moïse étendit le bras sur la mer. Le Seigneur chassa la mer toute la nuit

wind all night, and turned the sea into dry land; and the waters were divided. The Israelites went into the sea on dry ground, the waters forming a wall for them on their right and on their left. The Egyptians pursued, and went into the sea after them, all of Pharaoh's horses, chariots, and chariot drivers. At the morning watch the Lord in the pillar of fire and cloud looked down upon the Egyptian army, and threw the Egyptian army into panic. He clogged their chariot wheels so that they turned with difficulty. The Egyptians said, "Let us flee from the Israelites, for the Lord is fighting for them against Egypt." Then the Lord said to Moses, "Stretch out your hand over the sea, so that the water may come back upon the Egyptians, upon their chariots and chariot drivers." So Moses stretched out his hand over the sea, and at dawn the sea returned to its normal depth. As the Egyptians fled before it, the Lord tossed the Egyptians into the sea. The waters returned and covered the chariots and the chariot drivers, the entire army of Pharaoh that had followed them into the sea; not one of them remained. But the Israelites walked on dry ground through the sea, the waters forming a wall for them on their right and on their left. Thus the Lord saved Israel that day from the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead on the seashore. Israel saw the great work that the Lord did against the Egyptians. So the people feared the Lord and believed in the Lord and in his servant Moses.

Psalm 114

Hallelujah! When Israel came out of Egypt, the house of Jacob from a people of strange speech, Judah became the sanctuary of the Lord and Israel the dominion of God.

The sea beheld it and fled; Jordan turned and went back.

The mountains skipped like rams, and the little hills like young sheep.

What ailed you, O sea, that you fled? O Jordan, that you turned back?

par un fort vent d'est ; il mit la mer à sec, et les eaux se fendirent. Les fils d'Israël entrèrent au milieu de la mer à pied sec, les eaux formant une muraille à leur droite et à leur gauche. Les Égyptiens les poursuivirent ; tous les chevaux de Pharaon, ses chars et ses guerriers entrèrent derrière eux jusqu'au milieu de la mer. Aux dernières heures de la nuit, le Seigneur observa, depuis la colonne de feu et de nuée, l'armée des Égyptiens, et il la frappa de panique. Il faussa les roues de leurs chars, et ils eurent beaucoup de peine à les conduire. Les Égyptiens s'écrièrent : « Fuyons devant Israël, car c'est le Seigneur qui combat pour eux contre nous ! » Le Seigneur dit à Moïse : « Étends le bras sur la mer : que les eaux reviennent sur les Égyptiens, leurs chars et leurs guerriers ! » Moïse étendit le bras sur la mer. Au point du jour, la mer reprit sa place ; dans leur fuite, les Égyptiens s'y heurtèrent, et le Seigneur les précipita au milieu de la mer. Les eaux reflurent et recouvrirent les chars et les guerriers, toute l'armée de Pharaon qui était entrée dans la mer à la poursuite d'Israël. Il n'en resta pas un seul. Mais les fils d'Israël avaient marché à pied sec au milieu de la mer, les eaux formant une muraille à leur droite et à leur gauche. Ce jour-là, le Seigneur sauva Israël de la main de l'Égypte, et Israël vit les Égyptiens morts sur le bord de la mer. Israël vit avec quelle main puissante le Seigneur avait agi contre l'Égypte. Le peuple craignit le Seigneur, il mit sa foi dans le Seigneur et dans son serviteur Moïse.

Psaume 114

Quand Israël sortit d'Égypte, et Jacob, de chez un peuple étranger, Juda fut pour Dieu un sanctuaire, Israël devint son domaine.

La mer voit et s'enfuit, le Jourdain retourne en arrière.

Comme des béliers, bondissent les montagnes, et les collines, comme des agneaux.

Qu'as-tu, mer, à t'enfuir, Jourdain, à retourner en arrière ?

You mountains, that you skipped like rams? You little hills like young sheep?
Tremble, O earth, at the presence of the Lord, at the presence of the God of Jacob, who turned the hard rock into a pool of water and flint-stone into a flowing spring.

Gospel Reading – Matthew 18:21-35

Then Peter came and said to Jesus, "Lord, if another member of the church sins against me, how often should I forgive? As many as seven times?" Jesus said to him, "Not seven times, but, I tell you, seventy-seven times. For this reason the kingdom of heaven may be compared to a king who wished to settle accounts with his slaves. When he began the reckoning, one who owed him ten thousand talents was brought to him; and, as he could not pay, his lord ordered him to be sold, together with his wife and children and all his possessions, and payment to be made. So the slave fell on his knees before him, saying, 'Have patience with me, and I will pay you everything.' And out of pity for him, the lord of that slave released him and forgave him the debt. But that same slave, as he went out, came upon one of his fellow slaves who owed him a hundred denarii; and seizing him by the throat, he said, 'Pay what you owe.' Then his fellow slave fell down and pleaded with him, 'Have patience with me, and I will pay you.' But he refused; then he went and threw him into prison until he would pay the debt. When his fellow slaves saw what had happened, they were greatly distressed, and they went and reported to their lord all that had taken place. Then his lord summoned him and said to him, 'You wicked slave! I forgave you all that debt because you pleaded with me. Should you not have had mercy on your fellow slave, as I had mercy on you?' And in anger his lord handed him over to be tortured until he would pay his entire debt. So my heavenly Father will also do to every one of you, if you do not forgive your brother or sister from your heart."

Montagnes, pourquoi bondir comme des béliers, collines, comme des agneaux ?
Tremble, terre, devant le Maître, devant la face du Dieu de Jacob, lui qui change le rocher en source et la pierre en fontaine !

Matthieu 18:21-35

Alors Pierre s'approcha de Jésus pour lui demander : « Seigneur, lorsque mon frère commettra des fautes contre moi, combien de fois dois-je lui pardonner ? Jusqu'à sept fois ? » Jésus lui répondit : « Je ne te dis pas jusqu'à sept fois, mais jusqu'à soixante-dix fois sept fois. Ainsi, le royaume des Cieux est comparable à un roi qui voulut régler ses comptes avec ses serviteurs. Il commençait, quand on lui amena quelqu'un qui lui devait dix mille talents (c'est-à-dire soixante millions de pièces d'argent). Comme cet homme n'avait pas de quoi rembourser, le maître ordonna de le vendre, avec sa femme, ses enfants et tous ses biens, en remboursement de sa dette. Alors, tombant à ses pieds, le serviteur demeurait prosterné et disait : "Prends patience envers moi, et je te rembourserai tout." Saisi de compassion, le maître de ce serviteur le laissa partir et lui remit sa dette. Mais, en sortant, ce serviteur trouva un de ses compagnons qui lui devait cent pièces d'argent. Il se jeta sur lui pour l'étrangler, en disant : "Rembourse ta dette !" Alors, tombant à ses pieds, son compagnon le suppliait : "Prends patience envers moi, et je te rembourserai." Mais l'autre refusa et le fit jeter en prison jusqu'à ce qu'il ait remboursé ce qu'il devait. Ses compagnons, voyant cela, furent profondément attristés et allèrent raconter à leur maître tout ce qui s'était passé. Alors celui-ci le fit appeler et lui dit : "Serviteur mauvais ! je t'avais remis toute cette dette parce que tu m'avais supplié. Ne devais-tu pas, à ton tour, avoir pitié de ton compagnon, comme moi-même j'avais eu pitié de toi ?" Dans sa colère, son maître le livra aux bourreaux jusqu'à ce qu'il eût remboursé tout ce qu'il devait. C'est ainsi que mon Père du ciel vous traitera, si chacun de vous ne pardonne pas à son frère du fond du cœur. »

Hymn – Crashing Waters at Creation

Crashing waters at creation,
ordered by the Spirit's breath,
first to witness day's beginning
from the brightness of night's death.

Parting water stood and trembled
as the captives passed on through,
washing off the chains of bondage
channel to a life made new.

Cleansing water once at Jordan
closed around the one foretold,
opened to reveal the glory
ever new and ever old.

Living water, never ending,
quench the thirst and flood the soul.
Well-spring, source of life eternal,
drench our dryness, make us whole.

Collect of the Day

God of deep compassion,
you welcome the weak
and free us from the bondage of sin.
Break the cycle of judgement and violence
through Jesus our forgiveness,
who lives and reigns with you and the Holy Spirit,
one God, now and for ever.

Amen.

Closing Hymn – The River is Here

Down the mountain the river flows
and it brings refreshing wherever it goes.
Through the valleys and over the fields
the river is rushing and the river is here.

*The river of God sets our feet to dancing,
The river of God fills our hearts with cheer.
The river of God fills our mouths with laughter,
And we rejoice for the river is here.*

The river of God is teeming with life
and all who touch it can be revived,
And those who linger on the river's shore
will come back thirsting for more of the Lord.

Refrain

Up to the mountain we love to go
to find the presence of the Lord.
Along the banks of the river we run,
we dance with laughter giving praise to the Son.

Refrain

Down the mountain the river flows
and it brings refreshing wherever it goes.
Through the valleys and over the fields
the river is rushing and the river is here.

Refrain